

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2015/00406]

27 OCTOBRE 2006. — *Loi relative au contrôle des institutions de retraite professionnelle. — Traduction allemande de dispositions modificatives*

Les textes figurant respectivement aux annexes 1 et 2 constituent la traduction en langue allemande :

- des articles 406 et 407 de la loi du 19 avril 2014 relative aux organismes de placement collectif alternatifs et à leurs gestionnaires (*Moniteur belge* du 17 juin 2014);
- des articles 98 et 99 de la loi du 25 avril 2014 portant des dispositions diverses (*Moniteur belge* du 7 mai 2014).

Ces traductions ont été établies par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2015/00406]

27 OKTOBER 2006. — *Wet betreffende het toezicht op de instellingen voor bedrijfspensioenvoorziening. — Duitse vertaling van wijzigingsbepalingen*

De respectievelijk in bijlagen 1 en 2 gevoegde teksten zijn de Duitse vertaling :

- van de artikelen 406 en 407 van de wet van 19 april 2014 betreffende de alternatieve instellingen voor collectieve belegging en hun beheerders (*Belgisch Staatsblad* van 17 juni 2014);
- van de artikelen 98 en 99 van de wet van 25 april 2014 houdende diverse bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 7 mei 2014).

Deze vertalingen zijn opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2015/00406]

27. OKTOBER 2006 — *Gesetz über die Kontrolle der Einrichtungen der betrieblichen Altersversorgung Deutsche Übersetzung von Abänderungsbestimmungen*

Die in den Anlagen 1 und 2 aufgenommenen Texte sind die deutsche Übersetzung:

- der Artikel 406 und 407 des Gesetzes vom 19. April 2014 über alternative Organismen für gemeinsame Anlagen und ihre Verwalter,
- der Artikel 98 und 99 des Gesetzes vom 25. April 2014 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen.

Diese Übersetzungen sind von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

Anlage 1

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, KMB, MITTELSTAND UND ENERGIE,
FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ UND FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

19. APRIL 2014 — *Gesetz über alternative Organismen für gemeinsame Anlagen und ihre Verwalter*

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

(...)

Teil VII — ABÄNDERUNGSBESTIMMUNGEN

(...)

Buch VII — Bestimmungen zur Abänderung des Gesetzes vom 27. Oktober 2006 über die Kontrolle der Einrichtungen der betrieblichen Altersversorgung

Art. 406 - In Artikel 91 § 1 Nr. 2 des Gesetzes vom 27. Oktober 2006 über die Kontrolle der Einrichtungen der betrieblichen Altersversorgung wird zwischen den Absätzen 1 und 2 ein Absatz mit folgendem Wortlaut eingefügt:

“Unter Berücksichtigung der Art, des Umfangs und der Komplexität der Geschäfte wird auf ein angemessenes und geeignetes Bonitätsbewertungsverfahren zurückgegriffen, bei dem nicht ausschließlich und automatisch auf Ratings, die von Ratingagenturen im Sinne von Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe b der Verordnung (EG) Nr. 1060/2009 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 16. September 2009 über Ratingagenturen abgegeben worden sind, Bezug genommen wird und durch das gegebenenfalls die Auswirkungen der Bezugnahmen auf solche Ratings abgemildert werden können.”

Art. 407 - In Artikel 95 desselben Gesetzes wird zwischen Absatz 2 und Absatz 3 ein Absatz mit folgendem Wortlaut eingefügt:

“In dieser Erklärung wird auch angegeben, in welchem Maße und auf welche Weise die Bezugnahme auf Ratings, die von Ratingagenturen im Sinne von Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe b der Verordnung (EG) Nr. 1060/2009 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 16. September 2009 über Ratingagenturen abgegeben worden sind, in der Anlagepolitik verwendet wird.”

(...)

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 19. April 2014

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Wirtschaft

J. VANDE LANOTTE

Die Ministerin der Justiz

Frau A. TURTELBOOM

Der Minister der Finanzen

K. GEENS

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz

Frau A. TURTELBOOM

Anlage 2

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

25. APRIL 2014 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

(...)

KAPITEL 3 — *Verschiedene Abänderungs- und Aufhebungsbestimmungen*

(...)

Abschnitt 12 — Abänderungen des Gesetzes vom 27. Oktober 2006
über die Kontrolle der Einrichtungen der betrieblichen Altersversorgung

Art. 98 - Artikel 24 des Gesetzes vom 27. Oktober 2006 über die Kontrolle der Einrichtungen der betrieblichen Altersversorgung wird wie folgt ersetzt:

„Mitglieder der operativen Organe des Organismus für die Finanzierung von Pensionen müssen ständig über den beruflichen Leumund und die angemessene Fachkompetenz verfügen, die zur Ausübung ihres Amtes erforderlich sind. Die Beurteilung dieser Fachkompetenz erfolgt insbesondere im Hinblick auf das ausgeübte Amt und soweit Berater hinzugezogen werden, die vorerwähnte Fachkompetenz besitzen.“

Art. 99 - Artikel 25 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 6. April 2010, wird wie folgt ersetzt:

„Art. 25 - Artikel 20 des Gesetzes vom 25. April 2014 über den Status und die Kontrolle der Kreditinstitute ist anwendbar.“

(...)

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 25. April 2014

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Finanzen

K. GEENS

Der Vizepremierminister und Minister der Wirtschaft

J. VANDE LANOTTE

Die Vizepremierministerin und Ministerin des Innern und der Chancengleichheit

Frau J. MILQUET

Die Ministerin der Justiz

Frau A. TURTELBOOM

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz

Frau A. TURTELBOOM